



Совет по правам человека
Рабочая группа по праву на развитие
Двадцать четвертая сессия
15–19 мая 2023 года
Пункт 4 предварительной повестки дня
**Обзор прогресса, достигнутого в деле поощрения
и осуществления права на развитие**

Второй пересмотренный текст проекта конвенции о праве на развитие

Председатель-докладчик: Замир Акрам (Пакистан)

Резюме

В приложении к настоящему докладу Председателя-докладчика Рабочей группы по праву на развитие содержится второй пересмотренный текст проекта конвенции о праве на развитие, представленный в соответствии с резолюцией 51/7 Совета по правам человека. Комментарии ко второму пересмотренному тексту содержатся в документе [A/HRC/WG.2/24/2/Add.1](#). Первоначальный текст проекта конвенции о праве на развитие и соответствующие комментарии содержатся в документах [A/HRC/WG.2/21/2](#) и [A/HRC/WG.2/21/2/Add.1](#) соответственно. Первый пересмотренный текст проекта конвенции и соответствующие комментарии содержатся в документах [A/HRC/WG.2/23/2](#) и [A/HRC/WG.2/23/2/Add.1](#), соответственно.



Введение

1. В своей резолюции 51/7 Совет по правам человека просил Председателя-докладчика представить второй пересмотренный проект конвенции о праве на развитие Рабочей группе по праву на развитие на ее двадцать четвертой сессии для проведения межправительственных переговоров и после этого процесса представить Совету окончательный проект текста конвенции.
2. В той же резолюции Совет по правам человека просил Верховного комиссара привлечь экспертов для дальнейшего предоставления необходимых консультаций, материалов и экспертных знаний Председателю-докладчику Рабочей группы в рамках выполнения его мандата и подготовки второго пересмотренного проекта конвенции о праве на развитие, а также содействовать участию экспертов в двадцать четвертой сессии Рабочей группы и предоставлять консультации с целью внесения вклада в обсуждения по поводу разработки проекта конвенции о праве на развитие в рамках осуществления и реализации права на развитие.
3. По просьбе Председателя-докладчика Рабочей группы по праву на развитие Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека созвало совещание редакционной группы экспертов, которое состоялось 19 и 20 сентября 2022 года в Женеве. В редакционную группу входили Диана Десиерто (Филиппины), Коен де Фейтер (Бельгия), Михир Канаде (Индия), который выступал в качестве Председателя-докладчика совещания, Маргаретт Мэй Маколей (Ямайка) и Макане Мойсе Мбенге (Сенегал).
4. В ходе совещания редакционная группа рассмотрела все комментарии и предложения по тексту, высказанные в ходе двадцать третьей сессии Рабочей группы и полученные после нее¹. Председатель-докладчик Рабочей группы присутствовал на совещании и поделился своими соображениями относительно комментариев и предложений по тексту, а также дал дальнейшие указания редакционной группе.
5. В последний день совещания, 20 сентября 2022 года, редакционная группа приняла проект текста *ad referendum*. 4 октября 2022 года г-н Канаде от имени редакционной группы представил Председателю-докладчику Рабочей группы второй пересмотренный текст проекта конвенции о праве на развитие вместе с комментариями.
6. Председатель-докладчик Рабочей группы впоследствии рассмотрел и одобрил второй пересмотренный текст проекта конвенции о праве на развитие, который содержится в приложении к настоящему документу.

¹ С письменными материалами можно ознакомиться по адресу: <https://www.ohchr.org/en/hrc-subsidaries/iwg-on-development/comments-and-textual-suggestions-received-after-23rd-session-working-group-right-development>.

Приложение

Проект конвенции о праве на развитие*

Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, особенно теми, которые касаются достижения международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного, экологического и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без какого бы то ни было различия,

напоминая об обязанности государств в соответствии со статьями 1 (пункт 3), 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией в целях содействия повышению уровня жизни, полной занятости населения и условиям экономического и социального прогресса и развития; разрешению международных экономических, социальных, здравоохранительных и связанных с ними проблем; международному сотрудничеству в области культуры и образования и всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех без какого бы то ни было различия,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека и напоминая, что в соответствии с ее положениями каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в Декларации, могут быть полностью осуществлены, и что каждый человек, как член общества, имеет право на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства,

ссылаясь на положения всех международных договоров по правам человека, а также других международных документов, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Декларацию Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах,

вновь подтверждая Декларацию о праве на развитие,

напоминая о подтверждении права на развитие в ряде международных деклараций, резолюций и программ действий, в том числе в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, Венской декларации и Программе действий, Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию, Копенгагенской декларации о социальном развитии и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Пекинской декларации и Платформе действий, Римской декларации о всемирной продовольственной безопасности, принятой на Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия, Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, Дурбанской декларации и Программе действий, Монтеррейском консенсусе Международной конференции по финансированию развития, Декларации принципов и Плана действий, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества, Тунисской программе для информационного общества,

* Второй пересмотренный проект текста. Хотя названием, содержащимся в настоящем приложении, является «конвенция о праве на развитие», государства-члены, возможно, пожелают рассмотреть в ходе своих переговоров альтернативное название, предложенное редакционной группой экспертов и рядом заинтересованных сторон, а именно «пакт о праве на развитие» (см. [A/HRC/WG.2/24/2/Add.1](#)).

Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, итоговом документе Пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, Стамбульской программе действий для наименее развитых стран на десятилетие 2011–2020 годов, итоговых документах тринадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию 2012 года, итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию «Будущее, которого мы хотим», четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, Программе действий по ускоренному развитию МОРАГ («Путь Самоа»), Аддис-Абебской программе действий третьей Международной конференции по финансированию развития, Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Парижском соглашении об изменении климата, Сендайской рамочной программе по снижению риска бедствий на 2015–2030 годы, Новой повестке дня в области развития городов, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) и в итоговых документах четырнадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

вновь подтверждая цель превращения права на развитие в реальность для всех, как это провозглашено в Декларации тысячелетия,

ссылаясь на множество резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей, Комиссией по правам человека и Советом по правам человека по вопросу о праве на развитие,

ссылаясь также, в частности, на резолюции Генеральной Ассамблеи 48/141 от 20 декабря 1993 года, в которой Ассамблея учредила Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, уполномоченное поощрять и защищать осуществление права на развитие и усиливать для этого поддержку со стороны соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций, 52/136 от 12 декабря 1997 года, в которой Ассамблея подтвердила, что включение Декларации о праве на развитие в Международный билль о правах человека было бы вполне уместным шагом в контексте празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека, и 60/251 от 15 марта 2006 года, в которой Ассамблея учредила Совет по правам человека, постановив, что в своей работе он должен руководствоваться принципами универсальности, беспристрастности, объективности и неизбирательности, конструктивного международного диалога и сотрудничества в целях содействия поощрению и защите всех прав человека, включая право на развитие,

принимая к сведению региональные документы по правам человека и последующую практику, связанную с ними, которые конкретно признают и подтверждают право на развитие, включая Африканскую хартию прав человека и народов, Межамериканскую демократическую хартию, Дополнительный протокол к Американской конвенции о правах человека, касающийся экономических, социальных и культурных прав, Арабскую хартию прав человека, Декларацию прав человека Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, Американскую декларацию о правах коренных народов и Абу-Дабийскую декларацию о праве на развитие,

принимая к сведению также обязательства государств, касающиеся всестороннего развития, закрепленные в Уставе Организации американских государств, и прогрессивного развития, закрепленные в Межамериканской конвенции о правах человека,

принимая во внимание различные международные документы, принятые для обеспечения устойчивого развития, включая, в частности, Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, в которых подтверждается, что устойчивое развитие должно достигаться во всех его измерениях, в том числе экономическом, социальном и экологическом, сбалансированным и комплексным образом и в гармонии с природой,

признавая, что осуществление права на развитие является предметом общей озабоченности человечества,

будучи обеспокоены существованием серьезных препятствий для осуществления права на развитие, включающих, в частности, бедность во всех ее формах и измерениях, включая крайнюю нищету, голод, неравенство во всех формах и проявлениях внутри стран и между ними, изменение климата, чрезвычайные ситуации и кризисы в области здравоохранения, колонизацию, неокolonизацию, насильственное перемещение, расизм, дискриминацию, конфликты, иностранное господство и оккупацию, агрессию, угрозы национальному суверенитету, национальному единству и территориальной целостности, терроризм, преступность, коррупцию, все формы лишений, влияющих на источники средств к существованию народов, и отрицание других прав человека,

подчеркивая, что право на развитие, вытекающее из достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, является неотъемлемым правом человека всех людей и народов и что равенство возможностей для развития является прерогативой как наций, так и отдельных людей, составляющих нации,

признавая, что развитие является всесторонним гражданским, культурным, экономическим, экологическим, политическим и социальным процессом, который направлен на постоянное повышение благополучия всего населения и всех народов и людей на основе их активного, свободного и значимого участия в развитии и в справедливом распределении создаваемых в ходе него благ,

осознавая, что развитие понимается не только в плане экономического роста, но и как средство расширения имеющихся у людей возможностей выбора для достижения более удовлетворительного интеллектуального, эмоционального, морального и духовного существования, укорененного в культурной самобытности и культурном разнообразии народов,

вновь подтверждая универсальный, неделимый, взаимосвязанный, взаимозависимый и взаимоукрепляющий характер всех гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав, включая право на развитие,

признавая, что осуществление права на развитие является важной целью и неотъемлемым средством устойчивого развития и что право на развитие не может быть реализовано, если развитие не будет устойчивым,

учитывая, что мир и безопасность на всех уровнях являются важнейшим элементом реализации права на развитие и что такая реализация, в свою очередь, может способствовать установлению, поддержанию и укреплению мира и безопасности на всех уровнях,

признавая, что реальное верховенство права, надлежащее управление и подотчетность на всех уровнях, включая национальный и международный, и реализация права на развитие взаимно подкрепляют друг друга,

признавая также, что человек и народы являются центральными субъектами процесса развития и что вследствие этого в рамках политики в целях развития они должны рассматриваться как главные участники и бенефициары развития,

признавая далее, что все люди и народы имеют право на национальные и международные условия, способствующие справедливому, равноправному и основанному на участии развитию, в центре которого находятся они, при уважении всех прав человека,

осознавая, что государства несут главную ответственность за создание на основе сотрудничества, включающего взаимодействие с гражданским обществом, национальных и международных условий, благоприятствующих осуществлению права на развитие,

признавая, что каждый орган общества на национальном или международном уровне обязан уважать права человека всех людей, включая право на развитие,

будучи обеспокоены тем, что, несмотря на принятие многочисленных резолюций, деклараций и программ действий, право на развитие до сих пор не было эффективно реализовано на практике,

будучи убеждены в том, что всеобъемлющая и целостная международная конвенция о поощрении и обеспечении осуществления права на развитие посредством надлежащих и стимулирующих действий на национальном и международном уровнях имеет важнейшее значение,

согласились о нижеследующем:

Часть I

Статья 1

Объект и цель

Объект и цель настоящей Конвенции заключается в поощрении и обеспечении полного, равного и значимого пользования правом на развитие каждым человеком и всеми народами повсюду и в гарантировании его эффективного и полного осуществления на национальном и международном уровнях.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) «юридическое лицо» означает любого субъекта, который обладает своей собственной правосубъектностью по национальному или международному праву и не является физическим лицом, народом или государством;

б) «международная организация» означает организацию, учрежденную международным договором или иным документом, регулируемым международным правом, и обладающую своей собственной международной правосубъектностью; международные организации могут включать и другие образования, помимо государств, в качестве членов.

Статья 3

Общие принципы

Для достижения объекта и цели настоящей Конвенции и осуществления ее положений государства-участники руководствуются, в частности, изложенными ниже принципами:

а) развитие, в центре которого находятся человек и народы: человек и народы являются центральными субъектами развития и должны быть активными участниками и бенефициарами права на развитие;

б) принципы, общие для всех прав человека: право на развитие подлежит реализации таким образом, при котором обеспечивался бы комплексный учет универсальности, неотчуждаемости, неделимости, взаимозависимости и взаимосвязанности всех прав человека, а также равенства, недискриминации, расширения прав и возможностей, участия, прозрачности, подотчетности, справедливости, инклюзивности, доступности и субсидиарности;

в) развитие на основе прав человека: поскольку развитие является правом человека, которое неотделимо от всех других прав человека, взаимосвязано и взаимозависимо с ними, законы, политика и практики в области развития, включая сотрудничество в целях развития, должны иметь нормативную привязку к системе прав и соответствующих обязательств, установленных международным правом;

d) вклад развития в пользование всеми правами человека: развитие, как оно описано в настоящей Конвенции, является необходимым условием повышения уровня жизни и благополучия людей и народов и вносит вклад в пользование всеми другими правами человека;

e) принципы международного права, касающиеся дружественных отношений и сотрудничества между государствами: реализация права на развитие требует полного уважения принципов международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;

f) развитие на основе самоопределения: приоритеты развития определяются отдельными лицами и народами как носителями прав в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Право на развитие и право на самоопределение народов являются неотъемлемыми составляющими друг друга и взаимно усиливают друг друга;

g) устойчивое развитие: развитие должно достигаться во всех его измерениях, включая экономическое, социальное и экологическое, сбалансированным и комплексным образом и в гармонии с природой. Право на развитие должно осуществляться таким образом, чтобы обеспечивать справедливое удовлетворение потребностей нынешнего и будущих поколений в области развития и охраны окружающей среды, и право на развитие не может быть реализовано, если развитие не будет устойчивым;

h) право на регулирование: реализация права на развитие влечет за собой право государств-участников от имени носителей прав принимать регулятивные или другие соответствующие меры для достижения устойчивого развития на своей территории в соответствии с международным правом и с соблюдением положений настоящей Конвенции;

i) национальная и международная солидарность: реализация права на развитие требует стимулирующих условий на национальном и международном уровнях, в духе сотрудничества и единства между отдельными людьми, народами, государствами и международными организациями, охватывающих общность интересов, целей и действий и признание различающихся потребностей и прав для повсеместного достижения общих целей. Этот принцип включает в себя обязанность сотрудничать при полном уважении принципов международного права;

j) сотрудничество Юг — Юг и трехстороннее сотрудничество как дополнение к сотрудничеству Север — Юг: сотрудничество Юг — Юг и трехстороннее сотрудничество способствуют реализации права на развитие. Они должны не подменять собой, а дополнять сотрудничество Север — Юг;

k) всеобщая обязанность уважать права человека: каждый обязан уважать права человека, включая право на развитие, в соответствии с международным правом;

l) право и обязанность отдельных лиц, народов, групп и органов общества поощрять и защищать права человека: в соответствии с международным правом каждый имеет право индивидуально и совместно с другими поощрять и стремиться к защите и осуществлению права на развитие на национальном и международном уровнях. Отдельные лица, народы, группы, институты и неправительственные организации также призваны играть важную роль и нести ответственность в деле содействия, в соответствующих случаях, поощрению права каждого на такой социальный и международный порядок, при котором может быть полностью реализовано право на развитие.

Часть II

Статья 4

Право на развитие

1. Каждый человек и все народы имеют неотъемлемое право на развитие, в силу которого они вправе участвовать и вносить вклад в развитие и пользоваться плодами гражданского, культурного, экономического, экологического, политического и социального развития, которое неотделимо от всех других прав человека и основных свобод, взаимозависимо и взаимосвязано с ними.
2. Каждый человек и все народы имеют право на активное, свободное и значимое участие в развитии и справедливом распределении создаваемых в ходе него благ.

Статья 5

Связь с правом народов на самоопределение

1. Право на развитие предполагает полную реализацию права всех народов на самоопределение.
2. Все народы имеют право на самоопределение, в силу которого они свободно определяют свой политический статус и свободно осуществляют свое право на развитие.
3. Все народы, в своем стремлении к реализации своего права на развитие, свободно распоряжаются своими богатствами и используют свои природные ресурсы устойчивым образом на основе принципа взаимной выгоды и международного права. Ни один народ не может быть ни в коем случае лишен принадлежащих ему средств существования. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как умаление неотъемлемого права всех народов полностью и свободно обладать и пользоваться своими богатствами и природными ресурсами в соответствии с международным правом и положениями настоящей Конвенции.
4. Государства — участники настоящей Конвенции, в том числе те, которые несут ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, содействуют реализации права на самоопределение и уважают это право в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и международного права.
5. Государства — участники должны принимать решительные меры, направленные на ликвидацию массовых и грубых нарушений прав человека народов и лиц, затрагиваемых такими ситуациями, которые являются результатом апартеида, всех форм расизма и дискриминации, колониализма, господства и оккупации, агрессии, иностранного вмешательства и угроз национальному суверенитету, национальному единству и территориальной целостности, угрозы войны и отказа иным образом признать основополагающее право народов на самоопределение.
6. Ничто в настоящей Конвенции не должно трактоваться как разрешающее или поощряющее любые действия, которые бы нарушали или подрывали, полностью или частично, территориальную целостность или политическое единство суверенных и независимых государств, ведущих себя в соответствии с принципом равноправия и самоопределения народов и таким образом имеющих правительство, представляющее весь народ, проживающий на этой территории, без какого бы то ни было различия. Каждое государство воздерживается от любых действий, направленных на частичное или полное нарушение национального единства и территориальной целостности любого другого государства.

Статья 6

Связь с другими правами человека

1. Государства-участники вновь подтверждают, что все права человека, включая право на развитие, являются универсальными, неотчуждаемыми, взаимосвязанными, взаимозависимыми, неделимыми и одинаково важными.
2. Государства-участники соглашаются с тем, что право на развитие является неотъемлемой частью прав человека и должно осуществляться в соответствии со всей совокупностью гражданских, культурных, экономических, экологических, политических и социальных прав.

Статья 7

Связь с общей обязанностью каждого уважать права человека по международному праву

Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как означающее, что какое-либо физическое или юридическое лицо, народ, группа или государство имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение, упразднение или умаление любых прав и свобод, признаваемых в настоящей Конвенции, или на их ограничение в большей мере, чем это предусмотрено в Конвенции. С этой целью государства-участники соглашаются с тем, что все физические и юридические лица, народы, группы и государства несут общую обязанность в соответствии с международным правом воздерживаться от участия в нарушении права на развитие.

Часть III

Статья 8

Общие обязательства государств-участников

1. Государства-участники уважают, защищают и осуществляют право на развитие для всех без какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, инвалидности, рождения, возраста или иного обстоятельства в соответствии с обязательствами, изложенными в настоящей Конвенции.
2. Государства-участники сотрудничают друг с другом в обеспечении развития и устранении препятствий для развития, поощряя полное соблюдение и реализацию всех прав человека.
3. Государства-участники обеспечивают, чтобы государственные власти и институты на всех уровнях действовали в соответствии с настоящей Конвенцией.
4. Государства-участники признают, что каждое государство имеет право от имени своих народов, а также обязанность формулировать, принимать и осуществлять соответствующие национальные законы, политику и практику в области развития в соответствии с правом на развитие и с целью его полной реализации. Для этого государства-участники обязуются воздерживаться от того, чтобы упразднить или умалять, в том числе в вопросах, касающихся сотрудничества, помощи, содействия, торговли или инвестиций, осуществление данного права и выполнение обязанности каждого государства-участника определять свои собственные национальные приоритеты в области развития и достигать их таким образом, который соответствует положениям настоящей Конвенции и международному праву.

Статья 9

Общие обязательства международных организаций

Без ущерба для общей обязанности, изложенной в статье 7, государства-участники соглашаются с тем, что международные организации также обязаны воздерживаться от поведения, которое помогает, содействует, направляет, контролирует или принуждает, если они осведомлены об обстоятельствах соответствующего деяния, какое то ни было государство или другую международную организацию к нарушению любого обязательства, которое это государство или эта другая организация могут иметь в отношении права на развитие.

Статья 10

Обязательство уважать

Государства-участники воздерживаются от поведения, проявляющегося будь то в форме закона, политики или практики, которое:

- a) упраздняет или умаляет пользование правом на развитие и его осуществление;
- b) умаляет способность другого государства или международной организации выполнять обязательства этого государства или этой международной организации в отношении права на развитие;
- c) помогает, способствует, направляет, контролирует или принуждает, если они осведомлены об обстоятельствах соответствующего деяния, другое государство или международную организацию к нарушению обязательств этого государства или международной организации в отношении права на развитие;
- d) побуждает международную организацию, членом которой данное государство-участник является, совершить деяние, которое в случае его совершения государством-участником представляло бы собой нарушение его обязательства по настоящей Конвенции, и это делается для того, чтобы обойти такое обязательство, воспользовавшись тем обстоятельством, что международная организация обладает компетенцией, относящейся к его существу.

Статья 11

Обязательство защищать

Государства-участники принимают и применяют все необходимые, надлежащие и разумные меры, в том числе административные, законодательные, следственные, судебные, дипломатические и иные, для обеспечения того, чтобы физические или юридические лица, народы, группы или любое другое государство или агенты, действия которых государство в состоянии регулировать, не упраздняли и не умаляли пользование правом на развитие и его осуществление на своей территории или за ее пределами в тех случаях, когда:

- a) такое поведение имеет место, частично или полностью, на территории государства-участника;
- b) физическое или юридическое лицо имеет гражданство или национальную принадлежность государства-участника;
- c) государство-участник несет необходимую юридическую обязанность в соответствии с внутригосударственным или международным правом осуществлять общее руководство, регулирование или иной надзор за поведением юридического лица, занимающегося предпринимательской деятельностью, в том числе транснационального характера.

Статья 12

Обязательство осуществлять

1. Каждое государство-участник принимает меры, индивидуально и по линии международной помощи и сотрудничества, в целях поступательного укрепления права на развитие без ущерба для своих обязательств уважать и защищать право на развитие, содержащихся в статьях 10 и 11 настоящей Конвенции, или таких обязательств, содержащихся в настоящей Конвенции, которые подлежат незамедлительному выполнению. Государства-участники могут принимать такие меры любыми надлежащими способами, включая, в частности, посредством принятия законодательных мер.

2. Для этого каждое государство-участник принимает все необходимые меры на национальном уровне и обеспечивает, в частности, равенство возможностей, в том числе путем обеспечения общедоступности цифровых технологий, для всех людей и народов в их доступе к основным ресурсам, образованию, услугам здравоохранения, питанию, жилью, занятости и социальному обеспечению и защите, и в справедливом распределении доходов, а также проводит соответствующие экономические и социальные реформы с целью искоренения всех проявлений социальной несправедливости.

Статья 13

Обязанность сотрудничать

1. Государства-участники вновь подтверждают и выполняют свою обязанность сотрудничать друг с другом, предпринимая совместные и самостоятельные действия, в целях:

a) разрешения международных проблем экономического, социального, культурного, политического, экологического, связанного с охраной здоровья, образовательного, технологического или гуманитарного характера;

b) ликвидации бедности во всех ее формах и проявлениях, в частности путем искоренения крайней нищеты;

c) содействия повышению уровня жизни, полной и производительной занятости, достойной работе, предпринимательству, условиям уважения человеческого достоинства и экономическому, социальному, культурному, технологическому и экологическому прогрессу и развитию;

d) укрепления и поощрения всеобщего уважения прав человека и основных свобод для всех без дискриминации любого рода.

2. С этой целью государства-участники несут основную ответственность в соответствии с общим принципом международной солидарности, описанным в настоящей Конвенции, за создание международных условий, благоприятствующих осуществлению права на развитие для всех, и принимают продуманные, конкретные и целенаправленные меры, индивидуально и совместно, в том числе путем сотрудничества в рамках международных организаций и во взаимодействии с гражданским обществом, в интересах:

a) обеспечения того, чтобы физические и юридические лица, группы и государства не умаляли пользование правом на развитие;

b) устранения препятствий на пути к полной реализации права на развитие, в том числе путем пересмотра международно-правовых документов, политики и практики;

c) обеспечения того, чтобы разработка, принятие и осуществление международно-правовых документов, политики и практики государств-участников соответствовали цели полной реализации права на развитие для всех;

d) разработки, принятия и осуществления соответствующих международно-правовых документов, политики и практики, направленных на поступательное укрепление и полную реализацию права на развитие для всех;

e) мобилизации соответствующих технических, технологических, финансовых, инфраструктурных и других необходимых ресурсов, с тем чтобы позволить государствам-участникам, особенно из числа развивающихся или наименее развитых стран, выполнять свои обязательства по настоящей Конвенции.

3. Государства-участники обеспечивают, чтобы финансирование развития и все другие формы помощи и содействия, предоставляемые или получаемые ими, будь то на двусторонней основе или в любых институциональных или иных международных рамках, соответствовали международно признанным принципам сотрудничества в целях развития и согласовывались с положениями настоящей Конвенции.

4. Государства-участники признают свою обязанность сотрудничать в целях установления социального и международного порядка, благоприятствующего осуществлению права на развитие, в частности путем:

a) содействия формированию всеобщей, основанной на правилах, открытой, недискриминационной, справедливой, транспарентной и инклюзивной системы многосторонней торговли;

b) осуществления принципа особого и дифференцированного режима для развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, как он определяется в применимых торговых и инвестиционных соглашениях;

c) совершенствования регулирования и мониторинга глобальных финансовых рынков и институтов, а также более строгого применения таких мер регулирования;

d) обеспечения более широкого представительства и учета мнений развивающихся стран, в том числе наименее развитых стран, в процессе принятия решений во всех международных экономических и финансовых учреждениях в целях создания более эффективных, авторитетных, подотчетных и легитимных учреждений;

e) усиления поддержки в целях наращивания потенциала развивающихся стран, в том числе наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, с тем чтобы значительно повысить доступность высококачественных, актуальных и достоверных дезагрегированных данных;

f) поощрения официальной помощи в целях развития, финансовых потоков и иностранных инвестиций, в том числе, но не ограничиваясь только этим, посредством осуществления любых существующих обязательств, в пользу государств, испытывающих наибольшие потребности, в частности наименее развитых стран, африканских стран, малых островных развивающихся государств и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в соответствии с их национальными планами и программами;

g) расширения сотрудничества Север — Юг, Юг — Юг, трехстороннего и других форм регионального и международного сотрудничества во всех сферах, особенно в области доступа к науке, технологии и инновациям, а также расширения обмена знаниями на взаимно согласованных условиях, в том числе путем улучшения координации между существующими механизмами, в частности на уровне Организации Объединенных Наций, а также через существующие и новые механизмы содействия распространению и передаче технологий в глобальном масштабе;

h) активизации действий по смягчению последствий изменения климата и повышению адаптационного потенциала, укрепления устойчивости и повышения эффективности реагирования и снижения уязвимости к изменению климата и экстремальным погодным явлениям, устранения экономических, социальных и экологических последствий изменения климата с учетом императивов справедливого перехода, справедливости и принципов общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей в свете национальных условий, а также расширения доступа к международным механизмам климатического

финансирования, передачи технологий и наращивания потенциала для поддержки усилий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним в развивающихся и наименее развитых странах, особенно в тех, которые особенно уязвимы к негативным последствиям изменения климата;

i) содействия разработке, передаче, распространению и пропаганде экологически безопасных и соответствующих принципам соблюдения прав человека технологий в развивающихся странах на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимной договоренности;

j) ликвидации незаконных финансовых потоков путем борьбы с уклонением от уплаты налогов и коррупцией, сокращения возможностей для избежания налогов, повышения уровня раскрытия информации и прозрачности финансовых операций и имущественных сделок как в странах-источниках, так и в странах назначения, а также усиления мер по взысканию и возвращению похищенных активов;

k) ликвидации незаконных потоков оружия всеми необходимыми средствами в соответствии с международными обязательствами;

l) оказания развивающимся и наименее развитым странам помощи в целях обеспечения долгосрочной приемлемости уровня их задолженности благодаря проведению скоординированной политики, направленной на поощрение, в зависимости от обстоятельств, финансирования задолженности за счет заемных средств, облегчения долгового бремени и реструктуризации задолженности, и решения проблемы внешней задолженности бедных стран с крупной задолженностью, с тем чтобы облегчить их долговое бремя;

m) содействия безопасной, упорядоченной и регулярной миграции и мобильности людей, в том числе посредством осуществления спланированной и хорошо продуманной миграционной политики, основанной на правах человека, и принятия законодательных и других мер по предотвращению торговли людьми, незаконного ввоза мигрантов и преступлений против мигрантов и борьбе с такими явлениями.

Статья 14

Принудительные меры

1. Использование или поощрение использования экономических или политических мер, либо любых других мер для принуждения государства, чтобы добиться от него подчинения процесса осуществления им своих суверенных прав в нарушение принципов суверенного равенства государств, свободы согласия государств или применимого международного права, представляет собой нарушение права на развитие.

2. Государства-участники воздерживаются от принятия, сохранения или осуществления мер, упомянутых в пункте 1.

Статья 15

Адресные меры и меры по исправлению положения

1. Государства-участники признают, что некоторым людям, группам и народам в силу их маргинализации или уязвимости по причине расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, инвалидности, рождения, возраста или иного обстоятельства, могут потребоваться адресные меры или меры по исправлению положения для ускорения или достижения фактического равенства в пользовании ими правом на развитие. Адресные меры и меры по исправлению положения могут включать в себя создание условий для полного, эффективного, надлежащего и достойного участия таких людей, групп и народов в процессах принятия решений, программах и разработке политики, которые влияют на

полное и равное пользование правом на развитие, не подвергая их структурным, экологическим или институциональным ограничениям или барьерам.

2. Государства-участники признают, что развивающимся и наименее развитым государствам в силу исторической несправедливости, конфликтов, экологических угроз, изменения климата или других неблагоприятных факторов, в том числе экономического, технического или инфраструктурного характера, могут потребоваться адресные меры или меры по исправлению положения на основе взаимосогласованных международно-правовых документов, политики и практики для обеспечения равной реализации права на развитие всеми людьми и народами. Такие меры могут, в соответствующих случаях, включать в себя:

- a) признание общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей с учетом различных национальных обстоятельств;
- b) предоставление особого и дифференцированного режима;
- c) преференциальные условия торговли, инвестирования и финансирования;
- d) создание специальных фондов или механизмов содействия;
- e) содействие и мобилизация финансовой, технической, технологической, инфраструктурной помощи, помощи в наращивании потенциала или иной помощи;
- f) другие взаимно согласованные меры, соответствующие положениям настоящей Конвенции.

Статья 16

Равенство между мужчинами и женщинами

1. Государства-участники в соответствии со своими обязательствами по международному праву обеспечивают реальное равенство для всех женщин и мужчин и принимают меры, в том числе, сообразно обстоятельствам, путем принятия законодательства и временных специальных мер, с тем чтобы положить конец всем формам дискриминации в отношении женщин и девочек и обеспечить полное и равное пользование ими правом на развитие.

2. С этой целью государства-участники принимают соответствующие меры, индивидуально и совместно, в частности, с целью:

- a) предотвращения и ликвидации всех форм насилия и вредной практики в отношении женщин и девочек в публичной и частной сферах онлайн и офлайн, включая торговлю людьми и все формы сексуальной и других видов эксплуатации;
- b) обеспечения полного, равного и эффективного участия женщин и предоставления им равных возможностей для выполнения ведущей роли на всех уровнях в процессе концептуализации, принятия решений, осуществления, мониторинга и оценки политики и программ в политической, экономической, социальной, культурной и общественной жизни, а также в рамках юридических лиц;
- c) принятия и укрепления мер и законодательства в целях содействия равенству возможностей и расширению прав и возможностей женщин и девочек на всех уровнях;
- d) интеграции и повсеместного учета гендерных аспектов при разработке, принятии и осуществлении всех национальных законов, политики и практики, а также международно-правовых документов, политики и практики;
- e) обеспечения равного и справедливого доступа к ресурсам и контроля над ресурсами, необходимыми для полной реализации права на развитие женщинами и девочками;

f) обеспечения равного и справедливого доступа к качественному образованию и услугам, необходимым для полной реализации права на развитие женщинами и девочками;

g) реализации повестки дня по вопросу о женщинах и мире и безопасности и обеспечения полного, эффективного и значимого участия женщин в предотвращении и разрешении вооруженных конфликтов и в миростроительстве с целью поддержания и укрепления мира и безопасности на всех уровнях.

Статья 17

Коренные народы

1. Коренные народы имеют право свободно осуществлять свое развитие во всех сферах в соответствии со своими потребностями и интересами. Они имеют право определять и разрабатывать приоритеты и стратегии осуществления своего права на развитие.

2. В соответствии с международным правом государства-участники добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью получения их свободного, предварительного и информированного согласия до принятия и осуществления законодательных или административных мер, которые могут их затрагивать.

3. Государства-участники добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным и информированным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием или разработкой полезных ископаемых, водных или других ресурсов.

Статья 18

Меры по предупреждению коррупции и борьбе с ней

Государства-участники признают, что коррупция представляет собой серьезное препятствие для реализации права на развитие. С этой целью государства-участники, в соответствии с международным правом, индивидуально и совместно:

a) поощряют и укрепляют меры по предупреждению коррупции и борьбе с ней;

b) поощряют, облегчают и поддерживают международное сотрудничество и техническую помощь в предупреждении коррупции и борьбе с ней, в том числе в возвращении активов;

c) поощряют честность и неподкупность, ответственность, а также надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом.

Статья 19

Запрещение ограничений на пользование правом на развитие

Государства-участники признают, что пользование правом на развитие не может подвергаться никаким ограничениям, за исключением тех, которые могут непосредственно вытекать из ограничений в отношении других прав человека, применяемых в соответствии с международным правом.

Статья 20

Оценки воздействия

1. Государства-участники обязуются принимать, индивидуально и совместно, в том числе в рамках международных организаций, надлежащие меры по созданию нормативной основы для проведения предварительной и текущей оценок фактических и потенциальных рисков и воздействия их национальных законов, политики и практики, а также международно-правовых документов, политики и практики и поведения юридических лиц, которое они в состоянии регулировать, в целях обеспечения соблюдения положений настоящей Конвенции.
2. Государства-участники принимают во внимание любые дальнейшие руководящие принципы, передовую практику или рекомендации, которые Конференция государств-участников может дать в отношении оценок воздействия.

Статья 21

Статистика и сбор данных

1. Государства-участники обязуются собирать соответствующую информацию, включая статистические и исследовательские данные, с тем чтобы они могли формулировать и осуществлять политику, направленную на осуществление настоящей Конвенции. В процессе сбора и хранения этой информации надлежит:
 - a) соблюдать юридически установленные гарантии, включая законодательство о защите данных, чтобы обеспечить конфиденциальность и неприкосновенность частной жизни онлайн и офлайн;
 - b) соблюдать международно признанные нормы, касающиеся защиты прав человека и основных свобод, а также этические принципы при сборе и использовании статистических данных.
2. Информация, собранная в соответствии с настоящей статьей, подвергается дезагрегированию, в соответствующих случаях, и используется государством-участником для содействия оценке осуществления обязательств по настоящей Конвенции, а также для выявления и устранения препятствий на пути к полной реализации права на развитие.
3. Государства-участники несут ответственность за распространение этих статистических данных таким образом, чтобы оно соответствовало цели полной реализации права на развитие для всех.

Статья 22

Международные мир и безопасность

1. Государства-участники подтверждают свои существующие обязательства по международному праву содействовать установлению, поддержанию и укреплению международных мира и безопасности в соответствии с принципами и обязательствами, содержащимися в Уставе Организации Объединенных Наций, включая мирное разрешение споров.
2. С этой целью в соответствии с международным правом государства-участники обязуются принимать коллективные меры для достижения всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, с тем чтобы людские, экологические, экономические и технологические ресурсы мира могли быть использованы для полной реализации права на развитие для всех.
3. Государства-участники обязуются содействовать миру и формированию инклюзивных обществ на своих территориях с целью полной реализации права на развитие для всех.

Статья 23

Устойчивое развитие

Государства-участники, индивидуально и совместно, обязуются обеспечивать, чтобы:

- a) законы, политика и практика, касающиеся развития на национальном и международном уровнях, были направлены на обеспечение устойчивого развития и способствовали его реализации в соответствии с их обязательствами по международному праву;
- b) их решения и действия не ставили под угрозу способность настоящего и будущих поколений реализовать свое право на развитие;
- c) разработка, принятие и осуществление всех таких законов, политики и практики, направленных на обеспечение устойчивого развития, осуществлялись в полном соответствии с положениями настоящей Конвенции и другими обязательствами по реализации устойчивого развития в международном праве.

Статья 24

Согласованное толкование

1. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как умаление значения положений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции. С этой целью государства-участники вновь подтверждают, что Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения обязаны поощрять право на развитие.

2. Положения настоящей Конвенции не затрагивают права и обязательства любого государства-участника, вытекающие из любого действующего международного права, за исключением случаев, когда осуществление этих прав и выполнение этих обязательств противоречили бы объекту и цели настоящей Конвенции. Настоящий пункт не устанавливает иерархию между настоящей Конвенцией и другим международным правом.

Часть IV

Статья 25

Конференция государств-участников

1. Настоящим учреждается Конференция государств-участников.
2. Конференция государств-участников регулярно проводит обзор эффективного осуществления Конвенции и любых соответствующих правовых документов, которые Конференция государств-участников может принять в будущем, и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. С этой целью Конференция государств-участников:
 - a) периодически рассматривает доклады государств-участников о выполнении ими своих обязательств по Конвенции и о препятствиях, с которыми они сталкиваются на пути осуществления права на развитие, в свете объекта и цели Конвенции. В этой связи Конференция государств-участников может передавать такие доклады механизму осуществления, предусмотренному в статье 27 настоящей Конвенции;
 - b) поощряет и облегчает открытый обмен информацией о принимаемых государствами-участниками мерах по обеспечению реализации права на развитие с

учетом различных обстоятельств, обязанностей и возможностей государств-участников и их соответствующих обязательств по Конвенции;

с) поощряет, разрабатывает и периодически уточняет в соответствии с положениями настоящей Конвенции методологии и наилучшую практику для государств-участников в целях оценки хода осуществления права на развитие;

d) запрашивает и использует, по мере необходимости, услуги и сотрудничество со стороны компетентных международных организаций и правительственных и неправительственных органов и предоставляемую ими информацию;

e) рассматривает и утверждает регулярные доклады о ходе осуществления Конвенции и обеспечивает их публикацию;

f) выносит рекомендации по любым вопросам, относящимся к осуществлению Конвенции, и обеспечивает их публикацию;

g) выполняет такие другие функции в рамках Конвенции, которые необходимы для достижения объекта и цели, а также задач Конвенции.

3. Первая сессия Конференции государств-участников созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции. На своей первой сессии Конференция государств-участников принимает свои собственные правила процедуры, которые включают принятие решений по вопросам, относящимся к ее мандату, которые еще не указаны в Конвенции.

4. Заседания Конференции государств-участников являются открытыми, если она не принимает иного решения в соответствии со своими правилами процедуры.

5. Все государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, специализированные учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций, другие международные организации, правозащитные механизмы Организации Объединенных Наций, региональные органы по правам человека, национальные правозащитные учреждения и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут участвовать в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции государств-участников. Конференция государств-участников может в соответствии со своими правилами процедуры рассматривать просьбы других заинтересованных сторон или может приглашать их для участия в качестве наблюдателей.

6. Конференция государств-участников проводится ежегодно.

7. Специальные сессии Конференции государств-участников проводятся в такое другое время, которое она может счесть необходимым, или по просьбе любого государства-участника в соответствии с ее правилами процедуры.

8. Конференция государств-участников препровождает свои доклады Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету.

Статья 26

Протоколы к Конвенции

1. Конференция государств-участников может принимать протоколы к настоящей Конвенции.

2. Текст любого предлагаемого протокола препровождается государствам-участникам не менее чем за шесть месяцев до его рассмотрения.

3. Условия вступления в силу протокола устанавливаются в этом документе.

4. Решения по любому протоколу принимаются только государствами-участниками соответствующего протокола.

Статья 27

Создание механизма осуществления

1. На своей первой сессии Конференция государств-участников учреждает механизм осуществления, призванный облегчать, координировать и поддерживать несостязательным и некарательным образом осуществление и поощрение соблюдения положений настоящей Конвенции.
2. Механизм осуществления должен состоять из независимых экспертов, назначаемых с уделением должного внимания, среди прочего, гендерному балансу и справедливому географическому представительству, а также надлежащей представленности разных правовых систем. Эксперты выступают в личном качестве и должны обладать высокими моральными качествами и признанной компетентностью и опытом в области, охватываемой настоящей Конвенцией.
3. Механизм осуществления:
 - a) принимает замечания общего порядка или общие рекомендации в целях содействия толкованию или осуществлению положений настоящей Конвенции;
 - b) рассматривает препятствия на пути осуществления Конвенции по просьбе Конференции государств-участников;
 - c) рассматривает просьбы носителей прав о предоставлении комментариев по ситуациям, в которых их право на развитие было нарушено в результате невыполнения государствами их обязанности сотрудничать, как это подтверждено и признано в Конвенции;
 - d) выполняет любые другие функции в рамках Конвенции, которые могут быть возложены на него Конференцией государств-участников.
4. Конференция государств-участников принимает правила процедуры для функционирования механизма осуществления.

Часть V

Статья 28

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и международными организациями в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с _____.

Статья 29

Согласие на обязательность

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, утверждению или принятию подписавшими ее государствами.
2. Несмотря на обязательства международных организаций, существующие в соответствии с международным правом и настоящей Конвенцией, согласие подписавших Конвенцию международных организаций на обязательность для них настоящей Конвенции выражается актом официального подтверждения.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства или международной организации, которые не подписали Конвенцию.

Статья 30

Международные организации

1. Международные организации заявляют в своих документах об официальном подтверждении или присоединении о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Впоследствии они информируют депозитария о любых существенных изменениях в объеме их компетенции.
2. Ссылки на «государства-участники» в настоящей Конвенции применяются к таким организациям в пределах их компетенции.
3. Для целей пункта 1 статьи 31 и пунктов 2 и 3 статьи 33 любой документ, сданный на хранение международной организацией, не засчитывается.
4. Международные организации не могут пользоваться правом голоса на Конференции государств-участников или для целей пункта 1 статьи 33.

Статья 31

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства или каждой международной организации, которые ратифицируют Конвенцию, официально подтверждают ее обязательность или присоединяются к ней после сдачи на хранение двадцатого такого документа, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение их собственного такого документа.

Статья 32

Оговорки

1. Оговорки могут быть сняты в любое время.
2. Оговорки, не совместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются.

Статья 33

Поправки

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь сообщает любые предложенные поправки государствам-участникам, прося уведомить его, выступают ли они за проведение конференции государств-участников для рассмотрения этих предложений и принятия по ним решений. Если в течение четырех месяцев, начиная с даты такого сообщения, по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, представляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на утверждение, а затем всем государствам-участникам для принятия.
2. Поправка, принятая и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей числа государств-участников на дату принятия поправки. Впоследствии поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи на хранение его собственного документа о принятии. Поправка имеет обязательную силу только для тех государств-участников, которые ее приняли.

3. Если Конференция государств-участников примет консенсусом соответствующее решение, одобренная и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи поправка, которая относится исключительно к статьям 25, 26 и 27, вступает в силу для всех государств-участников на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей числа государств-участников на дату одобрения этой поправки.

Статья 34

Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год после даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 35

Урегулирование споров между государствами-участниками

Любой спор между двумя или более государствами-участниками в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не был урегулирован путем переговоров, может по соглашению сторон в споре быть передан в Международный Суд для вынесения решения, если только они не договорились о другом способе урегулирования спора.

Статья 36

Доступный формат

Должно быть обеспечено наличие текста настоящей Конвенции в доступных форматах.

Статья 37

Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 38

Аутентичные тексты

Тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равноаутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.